



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**between**



**MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY (DU)**  
Urdu University Road, Hyderabad Telangana 500032  
(hereafter called "the University")

**and**

**NAVOI STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE**  
Ibn Sino Street 45, Navoi city, Uzbekistan, 210100 VAT number 200006358  
(hereafter called "NavSPI")

**INTRODUCTION**

- 1.1. This Memorandum of Understanding does not and shall not create legal relations between the parties and no party to this Memorandum of Understanding shall be legally bound by the terms of this arrangement except where expressly stated.
- 1.2. Nothing in this Memorandum of Understanding is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between the parties, nor constitute any party the agent of another party, nor authorize any party to make or enter into commitments for on behalf of any other party.
- 1.3. If the parties decide, having entered this Memorandum of Understanding, that they would like to consider binding arrangements with each other, whether the subject of this Memorandum of Understanding or not, then they shall negotiate and agree in writing a binding agreement relating to any such matter.
- 1.4. This Memorandum of Understanding shall be of no effect until it is signed by or on behalf of both parties.
- 1.5. The duration of the Memorandum is from May 2019 to May 2024.

**2. NATURE OF CO-OPERATION**

- 2.1. This Memorandum of Understanding describes an intention to collaborate on educational projects between NavSPI and the University. Both institutions shall encourage direct contact and cooperation between their academic staff, faculties, institutes and other research centers subject to the provisions of this Memorandum and to develop the priority activities listed below:

Articulations will be developed based on mappings from existing MA degree, CPD (Continuous Professional Development), teacher training and PhD programs delivered diplomas on to Maulana Azad National Urdu University degrees.

c) Delivery of be spoke staff development programmes for NavSPI staff

2.4. Other areas for collaboration may be identified in the future and cooperative projects related to them may be developed between both the University and NavSPI in the spirit of institutional friendship and cultural, educational and scientific cooperation and mutual financial benefit.

### 3. FUTURE DEVELOPMENTS

3.4. Amendments to the Memorandum of Understanding may be incorporated with the mutual written consent of both parties.

3.5. This Memorandum of Understanding may be terminated by the authorized representative of either university at any time by written notice, at least six months before it becomes effective. Termination shall not affect the rights of anybody exchanged under this agreement prior to receipt of such notice.

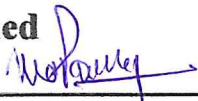
3.6. Where joint activities lead to collaborative provision leading to an award of either or both parties, or to an activity that involves the transfer of money from one party to the other, both parties will negotiate and agree a discrete agreement to be set out in the terms of a Memorandum of Agreement, which will include a financial agreement.

### 4. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

4.2. This Memorandum of Understanding, and all negotiations between the parties in connection with the proposed collaboration shall be governed in accordance with the law of the India and Uzbekistan

### SIGNATURES OF THE REPRESENTATIVES OF THE PARTIES

Signed



**Mohammad Aslam Parvaiz**  
**Vice-Chancellor**  
**Maulana Azad National**  
**Urdu University**  
**Date: 28.05.2019**

Signed



**Daniyarov Bakhtiyor**  
**Rector**  
**Navoi State**  
**Pedagogical Institute**  
**Date: 28.05.2019**







**MAVLANA AZAD URDU MILLIY UNIVERSITETI**  
Haydarobod, Telangana 500032, Hindiston  
(keyingi o'rinlarda «Universitet»)  
hamda



**NAVOIY DAVLAT PEDAGOGIKA INSTITUTI**  
585/18 Oliy ta'lim muassasasi, O'zbekiston Respublikasi, Navoiy shahri,  
Ibn Sino ko'chasi, 45-uy, 210100,  
STIR 200006358 (keyingi o'rinlarda «NavDPI»)  
o'rtasida tuzilgan

## **HAMKORLIK KELISHUV MEMORANDUMI**

### **KIRISH**

- 4.1. Hamkorlik kelishuv memorandumi tomonlar o'rtasida huquqiy munosabatlarni belgilamaydi va ushbu memorandumda belgilanmagan va ko'zda tutilmagan shartlar uchun imzolovchi tomonlar huquqiy jihatdan javobgar hisoblanmaydi.
- 4.2. Hamkorlik kelishuv memorandumi tomonlar o'rtasida hech qanday sheriklik yoki qo'shma korxonaga tuzish uchun asos bo'lolmaydi. Bir tomon ikkinchi tomonning vakili emas va tomonlarga ikkinchi tomon nomidan majburiyat qabul qilishga ruxsat bermaydi.
- 4.3. Ushbu Memorandum imzolangach, keyinchalik tomonlar roziligi bilan kelishuv shartnomasida ko'zda tutilmagan qo'shimcha zaruriy chora-tadbirlar belgilanishi, o'zaro muhokama qilinishi va tomonlar roziligi bilan yozma kelishuv tuzilishi mumkin.
- 4.4. Hamkorlik kelishuv memorandumi ikkala tomon imzolamagunga qadar kuchga kirmaydi.
- 4.5. Memorandumning amal qilish muddati 2019 yil may oyining 28 - sanasidan 2024 yil may oyining 28 - sanasigacha

### **2. HAMKORLIK TO'G'RISIDA**

2.1. Hamkorlik kelishuv memorandumi NavDPI va Universitet o'rtasida ta'limiy loyihalarda hamkorlik qilishni ko'zda tutadi. Har ikkala tomon, NavDPI va Universitet ham ushbu memorandum qoidalarga muvofiq o'zaro hamkorlikni, ya'ni professor-o'qituvchilar, fakultetlar, muassasa va boshqa tadqiqot markazlari o'rtasida, jumladan, quyida ko'rsatilgan sohalar bo'yicha hamkorlik qilishni bevosita qo'llab-quvvatlaydi:

a) Hamkorlik sohaları **Mavlana Azad Urdu Milliy Universiteti** diplomlari bilan

taqdim etilgan magistratura, UKR (Uzluksiz kasbiy rivojlanish (CPD)), professor-o'qituvchilarni malakasini oshirish va doktorlik dasturlarini taqqoslash asosida ishlab chiqiladi.

b) NavDPIga ilmiy va ilmiy-pedagogik kadrlarni tayyorlash bo'yicha innovatsion maxsus dasturlarni taqdim etish.

2.2. Kelgusida hamkorlikning boshqa yo'nalishlari, masalan, Universitet va NavDPI o'rtasida do'stona madaniy, baynalminal, ilmiy va ta'limiy munosabatlar, shuningdek, o'zaro moliyaviy hamkorlik ruhida ishlab chiqilishi mumkin bo'lgan qo'shma loyihalarni amalga oshirish mumkin.

2.3. Ikkala tomon ham ushbu memorandum bilan bog'liq faoliyatni rivojlantirishda asosiy vakili bo'ladigan mas'ul shaxslarni belgilaydi va ular orqali faoliyat olib boradi.

### 3. KELGUSIDAGI RIVOJLANTIRISH DASTURLARI

3.1. Hamkorlik Memorandumiga kiritiladigan o'zgartirishlar har ikki tomonning o'zaro yozma roziligi asosida amalga oshirilishi mumkin.

3.2. Hamkorlik Memorandumi istalgan vaqtda tomonlarning vakolatli vakili tomonidan kamida olti oy oldin berilgan yozma xabarnoma asosida bekor qilinishi mumkin. Mazkur shartnomaning tugatilishi shartnoma kuchda bo'lgan davrda yuborilgan o'zaro almashinuv dasturi ishtirokchilari faoliyatiga ta'sir ko'rsatmaydi.

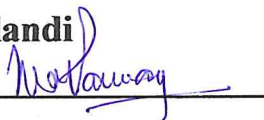
3.3. Hamkorlik faoliyati tomonlarning haq to'lash yoki mablag' o'tkazish bilan bog'liq masalalarda bo'lganda, har ikkala tomon ham kelishuv shartnomasi shartlari doirasida muzokara olib boradi va kelishuvga erishiladi.

### 4. TOMONLARNING HUQUQLARI

4.1. Mazkur hamkorlik memorandumini va unda tavsiya etilgan barcha hamkorlik bilan bog'liq muzokaralar Hindiston va O'zbekiston Respublikasi qonunlariga muvofiq amalga oshiriladi.

### TOMONLARNING IMZOLARI

Imzolandi



**Muhammad Aslam Parvaiz**  
Kansler  
Mavlana Azad  
Urdu Milliy Universiteti  
28-may, 2019 yil

Imzolandi



**Daniyarov Baxtiyor**  
Rektor  
Navoiy davlat  
pedagogika instituti  
28 -may, 2019 yil

